

1 好了
1 Ok...
2 这台 X10 已经连上网了
2 The X10's are online
3 先生们 接下来我要从这台笔记本发出信号 通过本地 ISP
3 Gentlemen, I am now about to send a signal from this laptop through our local ISP
4 经由光纤电缆 以光速直达旧金山
4 racing down fibre optic cable at the speed of light to San Fransisco,
5 通过地球同步卫星的反射 到达葡萄牙的里斯本
5 bouncing off a satellite in geosynchronous orbit to Lisbon, Portugal,
6 然后数据包就会直通 跨大西洋海底电缆
6 where the data packets will be headed off to submerge transatlantic cables,
7 在新斯科舍省的哈利法克斯暂歇之后 (位于加拿大)
7 terminating in Halifax, Nova Scotia
8 跨越整个大陆 通过微波传送回我们的 ISP
8 and transfered across the continent via microwave relays back to our ISP
9 而扩展接收器就安在这个...
9 And the extend receiver attached to this...
10 灯
10 Lamp.
11 看看我 看看我 我都起鸡皮疙瘩了
11 Look at me, look at me. I've got goosebumps.
12 - 立体声准备好了吗? - 试试看音响
12 - Are we ready for the stereo? - Go for stereo.
13 <i>电影"2001 太空漫游"经典配乐 他们在模仿电影中猩猩进化的片断</i>
14 - 嘿 大家 - 你好
14 - Hey guys. - Hello.
15 有点吵哎
15 It's a little loud.
16 没问题... 声音关小点
16 No problem... Turning it down.
17 旧金山 里斯本 哈利法克斯... 这样好了?
17 San Francisco, Lisbon, Halifax... ...et voil?
18 - 好 谢谢 - 等下 你没注意到我们刚才做的事吗?
18 - OK, thanks. - Hang on, hang on. Do you not realise what we just did?
19 注意到了 你们刚刚用笔记本调低了音响声音
19 Yeah, you turned your stereo down with your laptop.
20 不 我们是借由网络向全球发出了信号 然后使立体声音量变小
20 No, we turned our stereo down, by sending a signal around the world

via the Internet.

21 你们可以买个 Radioshack 的万能遥控 (美国第三大电子零售商)

21 Oh. You know you can get one of those universal remotes from Radioshack?

22 那个非常便宜

22 They're really cheap.

23 不 你没明白 Howard

23 No, you don't get it. Howard,

24 - 打开公共通道 - 公共通道已打开

24 - Enable public access. - Public access enabled.

25 - 棒极了 回见 - 不 等等...

25 - Boy, that's terrific. I'll see ya. - No hang on, hang on...

26 看到没?

26 See?

27 没啊

27 No.

28 有个人在中国的四川省 正在用他的电脑

28 Someone in Sichuan province, China, is using his computer

29 来操控我们灯的开和关

29 to turn our lights on and off.

30 哦 那还真挺方便的

30 Oh, that's handy.

31 我有个问题... 为什么这么做?

31 Here's a question... Why?

32 因为我们能做到

32 Because we can.

33 他们发现我们的遥控车了!

33 They found our remote control cars!

34 - 等一下 那个上面是什么? - 无线摄像头 打个招呼!

34 - Wait, what's on top of that? - Wireless webcams, wave hello!

35 那辆怪兽卡车由德州奥斯汀的某人操控 (即驶向 Penny 的三辆模型车)

35 The monster truck is out of Austin, Texas,

36 而那辆蓝色的道奇蝰蛇 由特拉维夫市郊(以色列某市)某人操控

36 and the blue Viper is being operated from suburban Tel Aviv.

37 - 你或许该穿条裤子 - 什么?

37 - You may want to put on slacks. - What?

38 恶 停下! 不! 离我远点!

38 Ew, stop it! No! Leave me alone!

39 - 谁在操纵那个红色巡洋舰? - 是我

39 - Who's running the red Corvette? - That would be me.

40 或许将来 当我们变成被放在罐子里的 脱离躯体的大脑时

40 You know in the future, when we're disembodied brains in jars,

41 回头看这八个小时 会是完全浪费

41 we're going to look at this as eight hours well wasted.

42 我可不希望被放在罐子里 我希望我的大脑放在机器人体内
42 I don't want to be in a jar. I want my brain in an android body.
43 八英尺高 肋骨分明
43 Eight feet tall and ribbed.
44 我支持你
44 I'm with you.
45 我只是想确保就算我成了人造人 我仍然是犹太人
45 I just have to make sure if I'm a synthetic human I'd still be Jewish.
46 我答应过我妈妈
46 I promised my mother.
47 我觉得你还可能得 给你的人工阴茎进行隔礼
47 I suppose you could have your android penis circumcised.
48 但那是你的犹太导师和制造商 应该探讨的问题
48 But that's something your rabbi would have to discuss with the manufacturer.
49 而且你星期六还得进入节电模式（犹太人周末不工作 为安息日）
49 Not to mention you'd have to power down on Saturdays.
50 Sheldon 这封信为啥在垃圾箱里？
50 Sheldon, why is this letter in the trash?
51 嗯 不能排除说
51 Well, there's always the possibility that
52 那封信周围自然形成了一个垃圾桶
52 a trash can spontaneously formed around the letter
53 但据奥卡姆剃刀原理 应该是谁扔进去的吧（原理核心 "如无必要 勿增实体"）
53 but Occam's razor would suggest that someone threw it out.
54 这是物理实验研究所寄来的 他们想让我们
54 It's from the Institute of Experimental Physics, they want us to
55 在玻色-爱因斯坦凝聚体主题会上
55 present our paper on the properties of supersolids
56 发表我们关于超立体特质的研究论文
56 at the topical conference of Bose-Einstein condensates.
57 我知道 我把它扔掉之前读过了
57 I know. I read it before I threw it out.
58 好吧 容我打破砂锅问到底
58 Ok, if I may drill down to the bedrock of my question:
59 你为什么把它扔掉？
59 why did you throw it out?
60 因为我对站在 帕萨迪纳万豪酒店的玫瑰房里
60 Because I have no interest in standing in the Rose room of the Pasadena Marriot,
61 面对一帮品头论足的陌生人 毫无兴趣
61 in front of a group of judgmental strangers
62 就算一个真正的天才在面前讲演 他们也绝对察觉不到
62 who wouldn't recognise true genius if it was standing in front of

them giving a speech.

63 如果我在那儿的话 就会这样的

63 Which if I were there, would be.

64 我不明白 Sheldon

64 I don't know Sheldon.

65 玻色-爱因斯坦凝聚体主题会的 派对可是传奇性的啊!

65 Those topical conferences on Bose-Einstein condensates' parties are legendary

66 - 别提那些派对了! - 别提那些派对了? 书呆子!

66 - Forget the parties! - Forget the parties? What a nerd.

67 还有其他我不知情的荣誉吗?

67 Are there any other honours I've got that I don't know about?

68 快递公司有没有送来一封 写着我名字的诺贝尔获奖信?

68 Did the UPS dropped off a Nobel prize with my name on it?

69 Leonard 请别误会 但是什么时候你能得诺贝尔奖

69 Leonard, please don't take this the wrong way, but the day you win a Nobel prize,

70 我就什么时候开始对 飞毯流苏的药物共作用性研究

70 is the day I begin my research on the drag coefficient of tassles on flying carpets.

71 这个羞辱只漏了一点 就是"你妈妈"

71 the only thing missing from that insult was: "your mama".

72 我有个... 嗨 Leonard

72 I got one... Hey Leonard,

73 - 你妈妈的研究方法论也太次了... - 闭嘴 Howard

73 - Your mama's research methodology is so flawed... - Shut up, Howard.

74 - Sheldon 我们必须去 - 不 没必要

74 - Sheldon, we have to do this. - No, we don't.

75 我们必须摄取营养 排泄废物

75 We have to take a nourishment, to expel waste,

76 吸取足够的氧气来保持细胞活性

76 and inhale enough oxygen to keep our cells from dying.

77 剩下的都是可选的

77 Everything else is optional.

78 好吧 我这么说吧 我要去

78 Ok, let me put it this way: I'm doing it.

79 你不能 我才是主笔

79 You can't. I'm the lead author.

80 得了吧 那是因为你姓氏字母靠前

80 Come on, the only reason you're the lead author is because we went alphabetically.

81 我让你以为我们是按字母排序 是为了减轻你的屈辱感

81 I let you think we went alphabetically to spare you

82 免于承受"那论文是我的构思" 这个残酷的现实
82 the humiliation with dealing with the fact that it was my idea.
83 坦率的说 我是在施恩于你
83 Now to put too fine a point to it, but I was throwing you a bone.
84 不用谢了
84 You're welcome.
85 拜托 是我设计了实验 证明了那些假设
85 Excuse me, I designed the experiment that proved the hypothesis.
86 那才不是证明
86 That doesn't mean proving.
87 所以整个科学界都理应相信你的鬼话了?
87 So the entire scientific community is just supposed to take your word?
88 不是理应 他们应该相信
88 They're not supposed to, but they should.
89 好吧 我不管你怎么说
89 Alright, I don't care what you say.
90 我会去参加这个会议 并且要发表我们的新发现
90 I'm going to the conference and I'm presenting our findings
91 我不准
91 And I forbid it.
92 你不准?
92 You forbid it?
93 如果这荣誉不是归我名下 那就谁也别想得到
93 If I'm not taking credit for our work then nobody is.
94 - 你承认这是我们共同的成果了 - 不是
94 - So, you admit that it's our work. - No.
95 再说一遍 是我施恩于你
95 Once again, I'm throwing you a bone.
96 再说一遍 不用谢了
96 And once again, you are welcome.
97 你现在和 Sheldon 怎么样? 还是不说话吗?
97 So, how's it going with Sheldon? Are you guys still not talking to each other?
98 他不仅不和我说话
98 Not only is he still not talking to me,
99 他还总瞪着我 想要把我的头给看爆炸
99 but there's this thing he does where he stares at you and tries to get your brain to explode.
100 就像是那个经典的科幻电影"扫描机"
100 You know, like in the classic sci-fi movie "Scanners"?
101 就像....呲...
101 Like.... Bzzz.
102 算了

102 Nevermind.
103 这件怎么样?
103 How about this one?
104 它就像在说 我虽然精通物理 但我仍是一个风趣的人
104 It says, I know my physics, but I'm still a fun guy.
105 哦 我不知道还有人生产灯芯绒西服
105 Oh, I didn't know they still made corduroy suits.
106 没人生产了 所以我留着这件
106 They don't, that's why I saved this one.
107 好的 咱们再看看你还有什么
107 Ok, well, let's just see what else you have.
108 好 这儿 拿着这件
108 Ok, here. Take this.
109 还有这件 这件 这件 还有这些...
109 and this, and this, and this, and these...
110 这些都是你想让我试穿的?
110 Is this all stuff you want me to try on?
111 不 这些都是我想让你扔掉的
111 No, this is stuff I want you to throw out.
112 说真的 也别捐给慈善机构了 不会帮到任何人的
112 Seriously, don't even give it to charity, you won't be helping anyone.
113 这是什么?
113 What's this?
114 这是瓶中城市 Kandor (出自"超人")
114 That's the bottled city of Kandor.
115 Kandor 曾是氪星球的首都
115 You see, Kandor was the capital city of the planet Krypton.
116 在氪星球爆炸之前 它被 Brainiac 缩小了
116 It was miniaturised by Brainiac before Krypton exploded
117 然后被超人所拯救
117 and then rescued by Superman.
118 哦 厉害
118 Oh, nice.
119 在没有女孩看的时候 它会更酷的
119 It's a lot cooler when girls aren't looking at it.
120 你先把它换上 我找找相配的衬衫和外套
120 Here, why don't you put these while I find a shirt and a sport cut match.
121 好的 我马上回来
121 Right, be right back.
122 你去哪? 穿上就行了
122 Where are you going? Just put them on.
123 在这儿?

123 Here?
124 噢 你害羞了?
124 Oh, are you shy?
125 - 不 我没害羞 - 别担心 我不会偷看的
125 - No, I'm not shy. - Don't worry I won't look.
126 我知道你不会偷看 你为啥要偷看呢?
126 I know you won't look. Why would you look?
127 又没什么好看的... 呃 也不是一点没有...
127 There's nothing to see... Well, not 'nothing'...
128 亲爱的 把裤子穿上
128 Sweetie, put the pants on.
129 会不会有一天你能和 Sheldon
129 So, you know, isn't there maybe some way you and Sheldon could
130 - 在出席会议那件事上彼此妥协呢? - 不会的 不会的
130 - compromise on this whole presentation thing? - No, No.
131 科学家不会妥协
131 Scientists do not compromise.
132 我们的头脑是被训练来综合事实
132 Our minds are trained to synthesize facts
133 然后得出无可置疑的结论
133 and come to inarguable conclusions.
134 更何况 Sheldon 是个驼背的疯子
134 Not to mention, Sheldon is back-crap crazy.
135 这是什么?
135 What is this?
136 哦 小心点
136 Oh, careful.
137 那是我收藏的太空堡垒卡拉狄加 原版系列宇航服
137 That's my original series Battlestar Galactica flight suit.
138 哦 怎么你都没有在万圣节穿过?
138 Oh, why didn't you wear it on Halloween?
139 因为它不是戏服 它是宇航服
139 Because it's not a costume, it's a flight suit.
140 好吧 继续
140 Ok, alright, moving on.
141 哇 涡旋纹花呢衫
141 Oh, wow. A paisley shirt.
142 那件是用来配我的灯芯绒西服
142 It goes with my corduroy suit.
143 如果你觉得它该和那西服同归于尽 我也同意
143 if you mean it should end up in the same place, then I agree.
144 这是你唯一的一条领带?
144 Is this your only tie?
145 理论上来说 是的 但是 如果你能注意到...

145 Technically, yes. But, if you'll notice...
146 它是正反两面的!
146 It's reversible!
147 可以当两条用
147 So it works as two.
148 亲爱的 我觉得当一条用它都够呛
148 Sweetie, I don't even think it works as one.
149 - 这就是你全部的衣服了? - 没错
149 - Is this all your clothes? - Eh, yeah.
150 八年级至今的全部衣服都在这儿了
150 Everything since the eighth grade.
151 - 八年级? - 我最后发育的年龄
151 - The eighth grade? - My last growth sprout
152 好吧 还是选这套灯芯绒西服吧
152 Ok, well, let's go back to the curdoroy suit.
153 - 棒极了 - 是啊
153 - Great. - Yeah.
154 我说了不 把它放下
154 I said no. Put it down.
155 嗨 Sheldon
155 Hey Sheldon.
156 你好 Penny
156 Hello Penny.
157 收到啥好东西了?
157 Get anything good?
158 只是最新的应用粒子物理学季刊
158 Just the latest copy of Applied Particle Physics quarterly.
159 哦 那真是有点奇怪 你的到了可我那期还没来
159 Oh, you know, that is so weird that yours came and mine didn't.
160 我在开玩笑
160 It was a joke.
161 是的
161 Yep.
162 打赏你的服务员 我整星期都会在这里哦
162 Tip you waitresses. I'm here all week.
163 Penny 为了防止你进一步尴尬
163 Penny, just to save you from further awkwardness,
164 我并不介意 我们俩爬楼梯时保持沉默
164 know that I'm perfectly comfortable with the two of us climbing
the stairs in silence.
165 好 我也是 拉链拉上 锁住
165 Oh, yeah ok, me too. Zip it, lock it.
166 放进你的口袋
166 Put it in your pocket.

167 - 那么 你和 Leonard... - 老天啊...
167 - So, you and Leonard... - Oh dear God...
168 一点小误会啊?
168 Little misunderstanding, huh?
169 一点小误会...?
169 A little misunderstanding...?
170 伽利略和罗马教皇也有一点小误会 (伽利略因日心说被教皇迫害)
170 Galileo and the Pope had a little misunderstanding.
171 不管怎样 今天早上我跟 Leonard 谈过 我感觉他很难过
171 Anyway, I was talking to Leonard this morning and I think he feels really bad about it.
172 你有什么感觉?
172 How do you feel?
173 我不明白你的问题
173 I don't understand the question.
174 我只想问 跟自己最好的朋友作对 会不会很难?
174 I'm just asking if it's difficult to be fighting with your best friend.
175 我没有这么想过
175 I haven't thought about it like that.
176 我只是在想 这些无意识的情感波动
176 I wonder if I've been experiencing physiological manifestations
177 会不会影响我的生理表现
177 of some sort of unconscious emotional turmoil
178 等等 你说什么?
178 Wait, what?
179 今天早上拉不出大便
179 I couldn't poop this morning.
180 你得找他谈谈 我肯定你们俩能和好
180 You should just talk to him, I'm sure you guys can work this out.
181 - 我的计划更可取 - 你的计划是?
181 - Certainly preferable to my plan. - Which was?
182 一服轻泻剂
182 A powerful laxative.
183 你真该找他谈谈
183 You absolutely should talk to him.
184 我知道 Leonard 当你是朋友 而且他自己说的 如果没有你的小点子
184 Look, I know Leonard values you as a friend and he told me himself
185 他根本无法提出这个实验
185 without your little idea there's no way he could come up with this whole experiment thing.
186 对不起 "小点子"?
186 Excuse me. "Little idea"?
187 是的 他试着跟我解释这个实验

187 Yeah, I mean he tried to explain it to me,
188 - 我实在不明白 但是... - 你当然不明白
188 - I didn't really understand it but... - Of course you didn't.
189 他说"小点子"?
189 He said: "Little idea"?
190 噢 不... 不是...
190 Oh, well, no... Not...
191 - 不是那个词 - 那他是怎么说的?
191 - Not in those words. - In what words then, exactly?
192 你知道的....确切的词是... 他说的更富有灵气...
192 Oh, you know... Gee. The exact words are... It's more the spirit
in which he said...
193 - 他说了什么? - 你有个幸运驼背
193 - What did he say? - You had a lucky hunch
194 嘿 Sheldon 我在想 与其争论...
194 Hey, Sheldon, I've been thinking, instead of arguing about this...
195 不要再跟我说话
195 Don't you ever speak to me again.
196 什么...?
196 What...?
197 我要去参加会议了
197 Ok, I'm leaving for the conference.
198 但愿你能尽情陈述我的"幸运驼背"
198 Have fun presenting my "lucky hunch"
199 Shel 我并不是这意思
199 Shel, I didn't mean it like that.
200 - 那你为什么这么说? - 我不知道 我...
200 - Then why did you say it? - I don't know, I wasn't...
201 - 你想逗 Penny 开心? - 不 不 并不是 有一点
201 - Were you trying to impress Penny? - No, no, not at all. A little
bit.
202 那样真的有用吗?
202 How did that work out for you?
203 - Leonard 准备好了吗? - 性欲:1 真相:0
203 - Leonard, ready to go? - Libido: 1 Truth: 0.
204 我再问你一次
204 Ok, I'm gonna ask you one more time.
205 我们一起做的研究 就一起去陈述论文吧
205 We did the work together, let's present the paper together.
206 我最后回答你一次
206 And I'm telling you for the last time,
207 这是在拉皮条 这是无地自容 有种咬我
207 it's pandering, it's undignifying, and bite me.
208 我们走吧

208 Let's go.
209 – 再见 Sheldon – 再见 Penny
209 – Bye Sheldon. – Goodbye Penny.
210 总有那么一天...吓唬!
210 One of these days... bshh!
211 可以了
211 There you go.
212 你说的对 这一面的确好看点
212 You're right this side does look better.
213 不 我并没说更好看 我说"少点污渍"
213 No, no, I didn't say better, I said "less stained".
214 我刚刚检查了下房间 里面大约有 20-25 个人
214 I just checked the house. There's probably 20-25 people in there.
215 – 真的?! – 就这么多?
215 – You're kidding! – Is that all?
216 "就这么多?" 在量子物理学里 25 人就是伍德斯托克音乐节
216 "All?" In particle physics 25 is Woodstock!
217 – 那很好! – 我可没想到有这么多人
217 – Then good! – I wasn't expecting such a crowd,
218 我好紧张
218 I'm all nervous.
219 没事的 开头讲个笑话 会顺利的
219 It's ok, just open with a joke, you'll be fine.
220 笑话...好吧
220 A joke... Ok.
221 这个怎么样? 呃 好吧...
221 How about this? Um, ok...
222 有个农夫
222 There's this farmer
223 他养了一群鸡却不会下蛋 于是...
223 and he has these chickens but they won't lay any eggs, so...
224 他找了个物理学家来帮忙
224 he calls a physicist to help.
225 物理学家做了些计算
225 The physicist then does some calculations,
226 然后说 "我有个解决的办法"
226 and he says: "I have a solution,
227 "但只对真空环境下的球形鸡适用"
227 but it only works for spherical chickens in a vacuum".
228 好笑吧?
228 Right?
229 噢 对不起 我之前听过这个笑话
229 Oh, sorry, I just had heard it before.
230 – 我们进去 嘿 不错的西服 – 很经典 对吧?

230 - Let's roll. Hey, nice suit. - It's a classic, right?
231 我真该自己开车来
231 I really should have brought my own car.
232 总而言之
232 So, in conclusion,
233 数据显示 当温度接近绝对零度时
233 the data show that at temperatures approaching absolute zero,
234 惯性矩会改变 固体将变成超立体
234 the moment of inertia changes, and a solid becomes a supersolid,
235 也就是我们之前所未知的物态
235 which clearly appears to be a previously unknown state of matter.
236 谢谢!
236 Thank you!
237 - 有什么问题吗? - 有
237 - Are there any questions? - Yeah.
238 那是什么鬼东西?
238 What the hell was that?
239 还有其他问题吗?
239 Any other questions?
240 我是 Sheldon Cooper 博士 是这篇论文的主笔
240 Doctor Sheldon Cooper here, I am the lead author of this particular paper.
241 谢谢
241 Thank you.
242 而你 这位先生 你完全跳过了那段 -- 我穿过公园
242 And you sir, you have completely skipped over the part where I was walking through the park
243 看到孩子们在旋转木马上
243 and I saw these children on a merry-go-round which started me thinking
244 引起我思考当类似氦气的气体
244 about the moment of inertia in gases like helium
245 温度达到绝对零度时的惯性矩
245 at temperatures approaching absolute zero.
246 我没有跳过 那只是个趣闻 并不是科学
246 I didn't skip it. It's just an anecdote, it's not science.
247 噢 我知道了 那是掉在牛顿头上的苹果
247 Oh, I see. It was the apple falling on Newton's head,
248 - 那只是个趣闻吗? - 你不是艾萨克·牛顿
248 - was that just an anecdote? - You are not Isaac Newton.
249 不 不 这是真的 不用苹果 重力也能找到我
249 No, no, that's true. Gravity would have been apparent to me without the apple.
250 你怎么能如此傲慢

250 You cannot possibly be that arrogant.
251 你就继续低估我吧 伙计
251 You continue to underestimate me, my good man.
252 听着 如果你因为我的陈述而不愉快 也许你该跟我一起陈述!
252 Look, if you weren't happy with my presentation then maybe you should have given it with me!
253 我已经重复过好几次 跟你不同
253 As I have explained repeatedly, unlike you,
254 我不需要那些没脑子的人来肯定我
254 I don't need validation from lesser minds.
255 无意冒犯
255 No offense.
256 真的? 那你为什么来?
256 Really, so why did you come?
257 因为我知道你会搞砸
257 Because I knew you'd screw this up.
258 我并没有搞砸!
258 I didn't screw it up!
259 拜托 我承认那个球形鸡的笑话不错
259 Oh, please. I admit that spherical chicken joke,
260 - 很搞笑 - 谢谢
260 - that was hilarious. - Thank you.
261 但从那以后就直线下滑
261 But it was straight downhill from there.
262 我受够了你的鄙视
262 I've had enough of your condescension.
263 也许我没有像你一样 11 岁就上大学
263 Maybe I didn't go to college when I was 11 like you.
264 也许我 24 岁才获得博士学位 而不是 16 岁
264 Maybe I got my doctorate at 24 instead of 16
265 但你不是唯一一个
265 but you are not the only person who is smarter than
266 比这里在座各位聪明的人!
266 everyone else in this room!
267 无意冒犯
267 No offense.
268 而且我显然不是唯一一个
268 And I am clearly not the only person
269 被不安全感折磨
269 who is tormented by insecurity
270 并需要被持续认可的自负的人!
270 and has an ego in need of constant validation!
271 你承认自己自负了?
271 So you admit you're an egotist?

272 是的!
272 Yes!
273 我是 Leonard Hofstadter 博士 我永远取悦不了我的父母
273 My name is doctor Leonard Hofstadter and I can never please my
parents so
274 所以我需要从你们这些陌生人身上 找回自尊!
274 I need all my self esteem from strangers like you!
275 但他更糟糕!
275 But he's worse!
276 好了 够了!
276 Ok, that's it!
277 停下!
277 Stop it!
278 用你的意念弄不爆我的脑袋!
278 You cannot blow up my head with your mind!
279 那么我就让你生块动脉瘤!
279 Then I'll settle for your aneurism!
280 - 停下! - 你打我?!
280 - Stop it! - You hit me!
281 你们看到了 他打我!
281 You saw that he hit me!
282 你想弄爆我的脑袋!
282 You tried to blow up my head!
283 那就是说有用咯!
283 So it was working!
284 没...没有用! 你是个疯子!
284 It wa... It was not! You're a nutcase!
285 我们走着瞧!
285 We'll see about that!
286 戴好头盔! 你们坐在前排的人
286 Heads up, you people in the front row!
287 这里是浪溅带!
287 This is a splash zone!
288 住手!
288 Stop it!
289 快住手!
289 Just quit it!
290 物理学通常都是发展成这样的吗?
290 Is this usually how these physics things go?
291 比你能想象的要多
291 More often than you think.
292 你本可以载我一程的
292 You could have offered me a ride home.
293 没有轧死你 已经算你走运了

293 You're lucky I didn't run you over.
294 真不知道你为什么这么不开心
294 I really don't understand what you're so unhappy about.
295 你求我去的 我去了
295 You begged me to come, I came.
296 你这人真难伺候
296 There's just no pleasing you.
297 你说的对 问题出在我身上 我才是需要帮助的人
297 You're right, I'm the problem, I'm the one that needs help.
298 好吧 虽然这算不上道歉 但我接受
298 Well, that's not much of an apology but I'll take it.
299 不好意思
299 Excuse me,
300 你有什么需要道歉吗?
300 is there anything you would apologise for?
301 有
301 Yes.
302 很抱歉我尝试弄爆你的头
302 I'm sorry I tried to blow up your head.
303 很不必要的举动
303 It was uncalled for.
304 你们不会相信的
304 You won't believe this.
305 有人用手机拍下了整个过程 并上传到了YouTube!
305 Somebody got the whole thing with their cell phone and put it on YouTube!
306 什么?
306 What?
307 - 谁会这么干? - 我会
307 - Who would do that? - That would be me.
308 嘿 过来看看 还被置顶了!
308 Hey, check it out, it's a featured video!
309 他打我! 你们看见了 他打我!
309 He hit me! You saw that he hit me!
310 你想弄爆我的脑袋!
310 [i]You tried to blow up my head![/i]
311 - 那就是说有用咯! - 没...没有用! 你是个疯子!
311 - Then it was working! - It was not working! You're a nutcase!
312 我们走着瞧!
312 We will see about that!
313 戴好头盔! 你们坐在前排的人
313 You people in the front row heads up!
314 这里是浪溅带
314 This is splash zone

315 住手！放下！放下！
315 Stop it! Leave it, leave it!
316 让你尝尝火神力量钳！（出自"星际漫游"）
316 You want a volcano nerve pinch!
317 你该剪指甲了！抓痛我了！
317 You should clip your fingernails! Those hurt!
318 天啊！这件西服真有那么难看呀？
318 Oh, Jeez. does this suit really look that bad?
319 别提你的西装了 看看我的手臂晃动
319 Forget your suit, look at my arms waving.
320 我像是吃了利他林(中枢兴奋药)的火烈鸟
320 I'm like a flamingo on Ritalin.
321 Howard
321 Howard,
322 能跟我解释下 为什么你的相册里
322 would you like to explain to me why your Facebook page
323 有我靠在你肩膀睡觉的照片
323 has a picture of me sleeping on your shoulder captioned
324 标题为"我和我的女朋友"?
324 "me and my girlfriend"?
325 啊哦 质问来了
325 Uh oh, here comes the talk.
326 - 你打我！- 你想弄爆我的脑袋！
326 - You hit me! - You tried to blow up my head!
327 - 那就是说有用咯！- 没...没有用！你是个疯子！
327 - So it was working! - It was not working! You're a nutcase!
328 我们走着瞧！
328 We will see about that!
329 中国某处
329 Somewhere in China
330 混蛋东西嘛
330 What losers
331 对啊 很大的书呆子
331 Yeah Gigantic American geeks
332 谁在搞鬼？
332 who's doing that?
333 一个来自加州帕萨迪纳的叫...
333 Someone from Pasadena, California named...
334 Wolowizard
334 "Wolowizard"
335 牛！
335 Awesome!